# Kovida Shloka #8 - Raghuvamsham Sarga 2 - Shloka 33

## Links to the lecture and the class notes

1. Link to YouTube lecture on this shloka by Smt. Vidhya -   
   <https://www.youtube.com/watch?v=XhQnhxgZKnk>
2. Link to the YouTube playlist for Smt. Vidhya Ramesh’s classes on the shlokas present in Kovida - <https://www.youtube.com/playlist?list=PLTWf5ZhGT361XPs_ZVFu6docp_PVxfRbF>
3. Link to the YouTube playlist for Smt. Vidhya Ramesh’s classes on all shlokas in Sarga 2 - <https://www.youtube.com/playlist?list=PLTWf5ZhGT362dCx4-a-wqb7f7B-Fj1SKU>
4. Link to the notes from Smt. Vidhya Ramesh’s classes on all shlokas in Sarga 2 –

<https://nivedita2015.wordpress.com/video-kalidasas-raghuvamsham-second-sarga-vidhya-ramesh/>  
<https://nivedita2015.wordpress.com/video-kalidasas-raghuvamsham-second-sarga-vidhya-ramesh2/>  
<https://nivedita2015.wordpress.com/video-kalidasas-raghuvamsham-second-sarga-vidhya-ramesh3/>

## Class notes for this shloka

**33. श्लोकः**

मूलपाठः

**तमार्यगृह्यं निगृहीतधेनुर्मनुष्यवाचा मनुवंशकेतुम् ।  
विस्माययन्विस्मितमात्मवृत्तौ सिंहोरुसत्त्वं निजगाद सिंहः ।। २.३३ ।।**

पदच्छेदः

तम्, आर्यगृह्यम्, निगृहीतधेनुः, मनुष्यवाचा, मनुवंशकेतुम्, विस्माययन्, विस्मितम्, आत्मवृत्तौ, सिंहोरुसत्त्वम्, निजगाद, सिंहः

अन्वयार्थः

* निगृहीतधेनुः सिंहः = येन धेनुः पीडिता सः सिंहः
* आर्यगृह्यम् = यः आर्यैः स्वाश्रयत्वेन सेव्यते, तथोक्तम् (साधुपक्षाश्रितम्)
* मनुवंशकेतुम् = मनुकुलभूषणम् (केतुवद् व्यावर्तकम्)
* सिंहोरुसत्त्वम् = सिंहः इव महाबलशाली, तम्
* आत्मवृत्तौ विस्मितं = आत्मनः बाहुस्तम्भरूपात् अभूतपूर्व-व्यापारात् आश्चर्यान्वितम्
* तम् = दिलीपराजम्
* मनुष्यवाचा विस्माययन् = मनुष्यवाण्या आश्चर्यं प्रापयन्
* निजगाद = उवाच

अन्वयः

निगृहीतधेनुः सिंहः आर्यगृह्यं मनुवंशकेतुं सिंहोरुसत्त्वम् आत्मवृत्तौ विस्मितं तं मनुष्यवाचा विस्माययन् निजगाद |

आकाङ्क्षा

* निजगाद
  + कः निजगाद ? सिंहः
    - कीदृशः सिंहः ? निगृहीतधेनुः
  + किं कुर्वन् सिंहः ? विस्माययन्
    - कया विस्माययन् ? मनुष्यवाचा
    - कं विस्माययन् ? तम्
      * कीदृशं तम् ? आर्यगृह्यम्
      * पुनः कीदृशं तम् ? मनुवंशकेतुम्
      * पुनः कीदृशं तम् ? सिंहोरुसत्त्वम्
      * पुनः कीदृशं तम् ? विस्मितम्
        + कस्मिन् विषये विस्मितम् ? आत्मवृत्तौ

तात्पर्यम्

मनुकुलभूषणस्य सज्जनानां रक्षितुः सिंहस्य इव बलवतः दिलीपचक्रवर्तिनः पुरः रक्ष्या धेनुः सिंहेन निगृहीता । ततः पराभवं प्राप्तस्य सिंहवधाय शरम् उद्धर्तुकामस्य तस्य कराङ्गुल्यः बाणमूले सक्ताः अभवन् । अहो ! प्रवर्तमानं किमिदम् इति आश्चर्यान्वितं दिलीपम् इतोऽपि आश्चर्यं प्रापयन् सः सिंहः मनुष्यवाण्या अभाषत ।

पदविवरणम्

* निगृहीतधेनुः = निगृहीता धेनुः येन सः
* आर्यगृह्यम् = आर्यैः गृह्यः आर्यगृह्यः, तम्
* मनुवंशकेतुम् = मनोः वंशः, मनुवंशः । मनुवंशस्य केतुः – मनुवंशकेतुः, तम्
* सिंहोरुसत्त्वम् = सिंहस्य इव उरुसत्त्वः यस्य सः सिंहोरुसत्त्वः, तम्
* आत्मवृत्तौ = आत्मनः वृत्तिः – आत्मवृत्तिः तस्याम्
* मनुष्यवाचा = मनुष्यस्य वाक् मनुष्यवाक्, तया
* विस्मितम् = स्मिङ् स्मयते + क्त (कर्तरि क्त)
* विस्माययन् = स्मिङ् ईषद्धसने + णिच् (स्माययति) + शतृ (करणे)
* निजगाद = नि + गद् + लिट् प्र पु, ए. व.

अन्यविषयाः

* केतुः = द्वजः । Since a flag prominently attracts attention and is the most important factor in an army, it means ‘the most prominent or chief thing in a class’
* आर्यः कः
  + कर्तव्यम् आचरन् कार्यम् अकर्तव्यम् अनाचरन्

तिष्ठति प्रकृताचारे स तु आर्य इति स्मृतः ॥

* विस्मायान्
  + केचन विस्मापयन् इति पठन्ति । किन्तु यत्र हेतुतः (न तु कर्तृतः) भयस्य विस्मयस्य च उत्पत्तिः तत्र भी/स्मि-धात्वोः परस्मैपदमेव स्यात् (विस्माययति) । पुगागमः न स्यात् (विस्मापयते)। अत्र तु हेतुतः एव विस्मयस्य विवक्षा । अतः विस्माययन् इति साधु ।

छन्दः

* वृत्तम् – उपजातिः । इन्द्रवज्रा उपेन्द्रवज्रा च इति वृत्तद्वयमपि त्रिष्टुब्भेदान्तर्भूतम् । विस्तरेण ज्ञातुं प्रथमश्लोकं वा अत्र वा [https://niveditawordpress.com/chandas-2/#upajaatih](https://nivedita2015.wordpress.com/chandas-2/#upajaatih) पश्यतु ।

Word-Meaning

* सिंहः = The lion
  + निगृहीतधेनुः = who had seized (निगृहीत) the cow (धेनु)
* निजगाद = spoke
  + विस्माययन् = astonishing
  + तम् = him
    - आर्यगृह्यम् = who was always taken (गृह्य) by the noble men (आर्य)
    - मनुवंशकेतुम् = the most illustrious (केतु) of the manu (मनु) race (वंश)
    - सिंहोरुसत्त्वम् = whose strength (सत्त्व) was as great (उरु) as that of a lion (सिंह)
    - आत्मवृत्तौ विस्मितम् = who was astonished (विस्मित) at his own (आत्मन्) state (वृत्ति) of being paralysed
  + मनुष्यवाचा = by speaking in human (मनुष्य) accent (वाक्)